

JESSICA ILYSSE HARTSTEIN, CT, MLCI

ATA-Certified Translator and Texas Licensed Court Interpreter (Spanish)

jessica@jessicahartstein.com

(713) 545-1719, Houston, TX

ATA-Certified Spanish into English translator with a graduate-level translation and conference interpreting degree and five years of full-time Spanish translation, transcreation, and interpreting experience. Work experience includes the oil & gas, safety, marketing, education, training and medical fields, as well as being a Master Licensed Court Interpreter in Texas. Driven to exceed expectations, determined to do the right thing, and dependable. Experienced with CAT tools, and a quick learner of new CAT tools.

Education:

University of Leeds, Graduated with Merit, Leeds, England, 2008

M.A. Conference Interpreting and Translation Studies, Spanish/English

Rice University, Cum Laude, Houston, TX, 2004

B.A. Cognitive Science; B.A. Hispanic Studies (Spanish Translation), GPA: 3.7/4.0

The Blake School, Minneapolis, MN 2000

Valedictorian

Experience:

ATA-Certified Spanish into English Translator, Houston, TX (*September 2017-present*)

Contract translator & legal interpreter for various translation agencies. Output is over 2,000 words per day.

Certified Translators and Interpreters, Houston, TX (now a part of GLOBO)

Director of Operational Excellence and Business Development, September 2015-February 2017

- Developed and improved internal business processes and procedures for a small translation company
- Developed a sales strategy, completed RFPs, acquired and retained clients

Technip, Houston, TX

Regional Leadership Training Lead and Sustainable Development Lead, February 2013-May 2015

- Managed the training, coaching, accrediting, and QC of the regional facilitators in English and Spanish
- Led and facilitated over 125 half-day to three-day long leadership training courses in English and Spanish

Technip, Houston,

Lead in-house translator, PDVSA Mariscal Sucre Offshore Project, September 2010-February 2013

- Translated, proofread, and edited technical Spanish into English and English into Spanish documents for a multi-million dollar offshore oil and gas project. One-month completely dedicated to HR materials
 - Led a team of two to three full-time translators, and supervised the contracted translation agency

Texas Master Licensed Court Interpreter, Houston, TX

Freelance consecutive interpreter, March 2009-September 2010

- On-site interpretation: medical, government, and court settings

Vanksen Group, Bertrange, Luxembourg

In-house Translator, July 2008-February 2009 fixed-term contract

- Translated, transcreated, proofread and edited English and Spanish marketing documents and blog posts

Professional honors:

2016 Woman of Excellence by the Federation of Houston Professional Women